

Porównanie tłumaczeń I Samuela 24:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz oto wiem, że na pewno zostaniesz królem i że dzięki twojej ręce podniesie się królestwo Izraela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz wiem, że na pewno zostaniesz królem i że pod twoim przywództwem podniesie się królestwo Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przysięgnij mi więc na JAHWE, że nie wytępisz mojego potomstwa po mnie i nie wytracisz mojego imienia z domu mego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz oto wiem, że zapewne będziesz królował, a ostoi się w ręce twojej królestwo Izraelskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz, iż wiem, że pewnie masz królować i będziesz miał w ręce swej królestwo Izraelskie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przysięgnij mi więc wobec Pana, że nie wytracisz potomstwa po mnie, że nie wygubisz też mego imienia z rodu mego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz oto wiem, że na pewno zostaniesz królem i że w twojej osobie utrwali się królestwo izraelskie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz już wiem, że na pewno będziesz królował i że władza królewska w Izraelu będzie w twoich rękach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz wiem z całą pewnością, że ty zostaniesz królem i że pod twoim panowaniem królestwo Izraela będzie trwałe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz wiem już, że będziesz na pewno królem i że utrwali się w twych rękach królestwo izraelskie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ось я знаю, що царювати царюватимеш і в твоїх руках буде царство Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto teraz wiem, że niezawodnie będziesz panował i w twej dłoni utrwali się Królestwo Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przysięgnij mi zatem na JAHWE, że nie wytracisz mego potomstwa po mnie i że nie usuniesz mego imienia z domu mego ojca”.

¹⁾ <x>90 23:17</x>